



CONSIGLI SU COME CRESCERE UN BAMBINO

CON PIÙ DI UNA LINGUA

- PER GENITORI E INSEGNANTI -



THE UNIVERSITY of EDINBURGH
School of Philosophy, Psychology
& Language Sciences

Cara maestra...

Nelle scuole italiane ci sono sempre più bambini di origine straniera. Molti di loro sono nati in Italia, altri sono arrivati successivamente, ma tutti portano con sé le loro lingue di origine. Accogliamo le loro lingue in classe: aiutiamoli a crescere bilingui e a mantenere un legame con la cultura della propria famiglia! Arricchirà anche i bimbi di origine italiana!

I bambini di origine straniera devono parlare solo italiano a casa?

No! Possono parlare la propria lingua di origine. Conoscere la lingua madre aiuta anche lo sviluppo della lingua italiana.

Il bilinguismo crea confusione?

No! Il bilinguismo è fonte di maggiore flessibilità mentale e attenzione. Inoltre, il mantenimento della lingua di origine rinforza il legame familiare e supporta uno sviluppo identitario più armonico.

Come posso gestire tante lingue in classe?

Con l'aiuto delle famiglie, può creare glossari bilingui, organizzare momenti di story-telling multilingue, utilizzare più lingue nei poster e nelle decorazioni parietali e permettere ai bambini di origine straniera di svolgere progetti e compiti sia in italiano, sia nella lingua di origine.

Cari mamma e papà...

La vostra lingua e la vostra cultura sono una grande ricchezza per i vostri bambini e per tutta la comunità in cui vivete. Ci sono diversi tipi di bilinguismo:

- alcuni bambini scrivono, leggono, comprendono e parlano entrambe le lingue;
- altri bambini parlano italiano con alcuni membri della famiglia e la propria lingua di origine con altri familiari;
- altri bambini sanno leggere e scrivere in italiano, ma non nella propria lingua di origine.

Ma tutti i bambini sono sensibili riguardo l'attitudine verso la propria lingua d'origine!

Il bilinguismo è una grande opportunità di mantenere un legame identitario con la cultura della propria famiglia e crescere serenamente in una sintesi positiva fra la lingua e la cultura italiana e la lingua e la cultura di origine.

Potete aiutare i vostri bambini a mantenere la loro lingua di origine in diversi modi:

- ✓ parlate la vostra lingua a casa;
- ✓ leggete storie con i vostri bambini nella vostra lingua;
- ✓ cantate canzoni o mostrate cartoni animati nella vostra lingua;
- ✓ quando aiutate i vostri bambini nei compiti scolastici, chiedete loro di spiegarvi la lezione anche nella vostra lingua;
- ✓ chiedete alla maestra di poter fare dei progetti che coinvolgano la vostra lingua e la vostra cultura;
- ✓ informatevi sulla presenza di corsi di lingua organizzati da associazioni o altri genitori.



如何让一个双语孩子保持平衡的双语情况

-针对老师们以及家长们的一些建议-



THE UNIVERSITY of EDINBURGH
School of Philosophy, Psychology
& Language Sciences

亲爱的家长们

你们的语言，你们的文化算是对你们孩子以及对大家一种财富。双语包括不同的种类：

- 有些孩子，他们会写，读，听懂，说两种语言。
- 有些孩子，他们跟一些亲戚一般用意大利语沟通，跟另外一些亲戚用他们父母的母语沟通。
- 有些孩子，他们会读，写意大利语，不过他们不会读写他们父母的母语。

无论一个孩子属于什么样的双语种类，他们都收到他们父母的母语的影响。

据许多研究，双语孩子有较多优点。因此，如果一个孩子会说两种语言，他/她有机会于下列情况下收到较大的帮忙：

- 他/她注意力平均更强
- 他/她精神灵活性平均更好

为了保持跟自己家庭的语言，文化的关系以及为了找到自己家庭的语言与意大利语理想的平衡，双语算是一种很重要的机会。

你们能通过不同的途径帮助你们孩子保持平衡的双语能力：

- 在家庭里面继续说你们母语
- 给你们孩子用你们母语读故事
- 让你们孩子多听用你们母语的唱歌，跟他们一起多看用你们母语的动画片
- 你们在帮助你们孩子作作业的时候，请你们孩子用你们母语给你们讲作业的内容
- 请你们孩子的老师多组织包括你们母语以及你们文化的活动
- 寻找你们周围有否一些协会，学校组织你们母语的语课程。

Chi siamo?

Bilinguismo Conta—Nuovi Cittadini è la filiale italiana di Siena di **Bilingualism Matters**, un progetto dell'Università di Edimburgo e diffuso in tutta Europa, che ha come scopo la sensibilizzazione di genitori e docenti sulla tematica del bilinguismo.

我们是谁?

Bilinguismo Conta—Nuovi Cittadini占**Bilingualism Matters**国际协会的意大利(锡耶纳)分会。该国际协会于爱丁堡建立，目前已往全欧洲传播，其目标是给老师们以及双语孩子的家长介绍双语的许多优点。

Direttrice: Prof. Carla Bagna

E-mail: bilinguismoconta@unistrasi.it

Tel: 0577 240168. **FB:** Bilinguismo Conta - Nuovi Cittadini

Università per Stranieri di Siena

Piazza Carlo Rosselli 27/28

Siena (SI), 53100

